



新聞公報

香港政府新聞處印發·花園道美利大廈五至八樓·電話：二八四二 八七七七

一九九七年三月五日（星期三）

目 錄	頁
港督巡視離島區	1
中英聯合聯絡小組關於香港交接儀式傳媒採訪安排的通告	1
新股東加入香港印鈔有限公司	2
雙語法庭制度將全面實施	2
清拆棄置冷氣水塔	4
貿易署實施經改進的外地加工措施	4
安達臣道石礦場進行重整及美化計劃	6
探訪床位住客和露宿者	7
《毒性／烈性中藥應用常識》小冊子	8
賓館無牌經營被判罰款	9
防火研討會及大廈保安人員須知	9
英軍耐力訓練籌款	10

港督巡視離島區

港督彭定康今日(星期三)巡視南丫島榕樹灣及梅窩，了解該區的最新發展情況。

港督由政務總署署長劉李麗娟、離島政務專員黃國彬以及區域市政局及離島區議會主席林偉強陪同下，首先前往榕樹灣參觀沿岸的最新發展樣貌。

隨後，港督並前往當地一間酒樓，參與一個為當地耆老所舉辦的農曆新年聯歡會，並欣賞歌唱及舞蹈表演。

在梅窩，港督將於銀灣邨天台俯瞰梅窩的發展，並聽取有關在該區推行，為進一步改善梅窩平原腹地而進行的鄉郊規劃及改善策略小型工程計劃。

在行程結束前，港督在新界鄉議局南約區中學與離島區議員及地區領袖會晤。

完

中英聯合聯絡小組關於香港交接儀式傳媒採訪安排的通告

根據《中英聯合聯絡小組關於香港交接儀式會議紀要》，中英雙方於一九九七年三月五日，在香港就交接儀式傳媒採訪安排事宜，在通常使用的國際慣例範圍內進行了討論。雙方一致認為，香港交接儀式是中英兩國政府共同舉辦的一項重大活動。雙方歡迎代表各國各地區傳媒機構的新聞從業人員前來採訪報導交接儀式。為使傳媒的採訪報導順利進行，雙方商定，委託香港政府受理各傳媒機構採訪交接儀式的申請。香港政府將根據國際慣例來確認新聞從業人員的採訪資格，處理、安排與傳媒採訪交接儀式有關的其他事宜。

有興趣採訪交接儀式的新聞機構可於一九九七年四月七日之前向香港政府交接儀式統籌處新聞組報名，並提供代表該機構的新聞從業人員的個人資料。報名表格將於一九九七年三月十五日開始由交接儀式統籌處派發。

此外，為方便交接儀式的新聞採訪報導，將設立新聞及廣播中心，歡迎各國各地區新聞傳媒使用新聞及廣播中心及其提供的各種設施和服務。

完

新股東加入香港印鈔有限公司

香港金融管理局（金管局）今日（星期三）宣布，財政司已與中國印鈔造幣總公司簽訂協議，出售香港印鈔有限公司（香港印鈔）三百八十二萬五千股普通股。上述普通股佔香港印鈔已發行股本的百分之十五，售價約為四千二百五十萬港元。

香港印鈔由香港政府經外匯基金全資擁有，該公司在大埔經營一家印鈔廠。香港印鈔由香港政府於一九九六年四月收購，其主要業務為印製港元鈔票。

財政司曾蔭權說：「我很高興中國印鈔造幣總公司能夠以小股東身分參股香港印鈔。由於中國印鈔造幣總公司在印鈔方面擁有專門知識，以及在中國的保安印刷業務方面享有獨特地位，我相信香港印鈔將會因這個新的業務關係而受惠。」

中國印鈔造幣總公司是中國人民銀行的附屬企業，負責人民幣紙幣的印製和硬幣的鑄造。中國印鈔造幣總公司在印鈔，包括鈔票設計、製版和印刷等方面均具備全面的專門知識；該公司亦生產防偽紙張及印刷油墨。中國印鈔造幣總公司目前有十五家印鈔造幣廠和一家技術開發研究所。

金管局總裁兼香港印鈔董事局主席任志剛歡迎中國印鈔造幣總公司參股香港印鈔，他表示：「在這個高度專業化的行業裏，香港印鈔作為一家小規模的獨立印鈔廠，必須具備最佳的技術知識。印製港鈔的業務相信會繼續為香港印鈔帶來盈利；然而，除了專注於這項主要業務外，該公司也需要在香港內外開拓其他保安印刷業務的機會。我相信中國印鈔造幣總公司參股香港印鈔，成為該公司的業務夥伴，將會加強香港印鈔開拓這方面的業務機會的能力。」

完

雙語法庭制度將全面實施

律政署副律政專員黃繼兒星期二（日內瓦時間）在日內瓦聯合國消除種族歧視委員會上表示，香港政府正致力在今年七月一日前逐步推行真正的雙語法庭制度，令中文及英文可在各級法院使用。

黃繼兒率領香港政府官員，以英國代表團成員身分出席該委員會會議。會上審議《消除一切形式種族歧視國際公約》在香港實施情況的第十四次定期報告。

他回答委員Rudiger Wolfum教授有關在本港法庭使用中文的問題時說，政府在這方面已取得很大進展，並有信心達致目標。

他說：「雖然本港法院在適當時仍會使用英文，但在法律程序中需要採用中文的情況已越來越多。」

「為配合這方面需要，律政署會完成把條例中文文本頒布為真確本的工作，在檢控文件中更廣泛使用雙語，以及為政府律師提供中文訟辯訓練。」

對於有委員問及為何在《人權法案條例》中沒有條文保障香港市民與市民之間免受種族歧視的權利，黃繼兒表示，在《人權法案條例》制定前，社會上的意見關注到若然將該條例適用於個人與個人之間，可能在法律上引致不明朗情況。基於這方面的考慮，因而決定不將個人與個人之間的權利納入於《人權法案條例》之內。

他又說：「香港政府相信當大眾普遍認為在某一方面的權利需要受保障時，在該範疇內研究是否需要立法較為有效。」

「其實我們已朝着這方向進展，例如，禁止性別歧視和殘疾歧視及保障個人資料私隱的法例已經制定。」

至於委員Theodoor van Boven教授對黃錢其濂議員提出的《平等機會（種族）條例草案》表示的關注，黃繼兒說，政府已發表諮詢文件，收集市民對種族歧視問題的意見。

他說：「政府正徵詢有關大眾對未來路向的意見。我們相信最終採用的措施會得到市民的支持。」

「我們亦感謝委員會在去年所提交的第十三次報告的總結評論中支持我們現時採取的路向。我們希望立法局議員可以考慮目前的情況及等候今次諮詢的結果。」

此外，委員會亦稱讚今次第十四次報告的嚴謹態度，認為可作為其他國家的典範，尤其在提交補充報告方面。報告及會議中逐一回應委員會提出的問題，可讓委員會與締約國進行持續的交流。

多名委員更感謝代表團在回答提問時表現的坦率及所提供內容的詳盡，讓彼此得以有建設性地討論問題。

委員會預期於數星期後發表今次報告的總結評論。

完

清拆棄置冷氣水塔

屋宇署於三月一日起在荃灣、葵涌及觀塘工業區展開大規模行動，清拆大廈外牆棄置或殘破不堪的冷氣水塔，以保障公眾人士安全。

該署總屋宇測量師（管制及執行）區載佳今日（星期三）公布有關行動的詳情，他預計共會清拆一千八百個水塔，分佈在七百二十幢樓宇。

屋宇署已成立專責隊伍，由一名高級工程師率領五位技術人員負責這項工作，整項行動預計在三十個月內完成。

區載佳表示屋宇署在九五年一月開始，已在柴灣及新蒲崗進行同樣的清拆行動，並在去年十一月完滿結束。

他說：「在這項行動，我們共勘察了一百四十五幢工業大廈，發現有一千零四十三個棄置或破舊的冷氣水塔及冷氣機承托架」。

「我們隨後發出一千零四十三封勸諭信及五百七十二個清拆令，要求有關業主或住客清拆那些違例建築物」。

「由於所有業主皆自願清拆那些危險水塔及建築物，最後政府不需要採取強制執法行動，我們對此感到很高興。」

區載佳指出大部分業主皆知道那些水塔會構成危險，故此他們在行動中非常合作。

他說：「我呼籲荃灣、葵涌及觀塘區工業大廈的業主及住客，同樣支持我們的行動，拆去那些危險的建築物」。

完

貿易署實施經改進的外地加工措施

貿易署將於下月實施經改進的外地加工措施，以方便製造商將次要或輕微後整工序分判到香港以外地方進行。

貿易署目前實施的外地加工措施，容許已登記製造商將次要或輕微後整工序分判到香港以外地方進行，而不致影響該等貨品獲發香港產地來源證的資格。

參加外地加工措施的先決條件，是貨品必須已在香港進行主要製造工序，足以獲貿易署或五間政府認可的來源證簽發機構簽發香港產地來源證。

貿易署發言人今日（星期三）說：「經改進的外地加工措施繼續容許製造商將次要及輕微後整工序分判到香港以外地方進行，而不致影響該等貨品獲發香港產地來源證的資格。」

「有關的程序及文件規定現已改進和簡化，以進一步方便業內人士，並加強對外地加工活動的管制。」

經改進的外地加工措施，主要特點如下：

- * 製造商必須持有由貿易署發出的有效的工廠登記以辦理來源證，才可參與經改進的外地加工措施。
- * 製造商必須首先在貿易署辦理外地加工措施的登記，該措施以工廠登記為基礎，有關登記必須每年重新辦理。已辦理登記的工廠只需概括申報已辦理登記的產品種類，並會獲發多份外地加工措施登記卡。
- * 貨品進出口時需附有加工前及加工後的照片，但該等照片不再需要事先由貿易署加簽。
- * 貿易署會採用合併表格，取代現有外地加工措施表格1（出口）及表格2（進口）。
- * 香港海關人員將會繼續在邊境檢查站，查驗外地加工貨品的文件及貨品。
- * 製造商日後申請香港產地來源證時，須遞交合併表格副本作為證明文件，取代現有的外地加工措施表格2（進口）。

貿易署現正接受業內人士辦理經改進的外地加工措施的登記。貿易署將於日內發出通告，通知業內人士該措施的實施日期及合併表格的發售日期。

如欲查詢較詳盡的資料，可到九龍旺角彌敦道七百號貿易署大樓三樓來源證科與以下人員聯絡：

高級貿易管制主任伍陳婉琮	二三九八	五五四二
貿易管制主任張寶嬋	二三九八	五五三三

完

安達臣道石礦場進行重整及美化計劃

土木工程署署長林滿甜今日（星期三）表示，政府在本港石礦業的協助下，成功擬定了一項重整計劃，美化觀塘安達臣道石礦場，變為賞心悅目的綠化區。

他說：「該項重整及美化計劃將分兩個階段進行，重整現有的石坡地貌，然後在已完成的穩定斜坡上廣植樹木，並闢拓土地，供發展用途。」

林滿甜今日與嘉安石礦有限公司主席呂志和簽訂該項計劃的第一階段工程合約。

第一階段工程範圍只涉及安達臣道以上的土地，將闢拓約四十公頃土地作發展用途。

林滿甜說：「重整及美化工程將會分期完成，由現有山脊開始進行。」

「該地盤的坡頂部分將於未來五年內重整及綠化，承建商需聘請合資格的園景建築師進行園景設計。」

第一階段工程合約為期十七年。根據合約，承建商有權在未來十五年內把石礦場所挖掘的岩石製成石料及其他產品出售，亦可製造和售賣混凝土、瀝青材料及預製混凝土製品。餘下的兩年，承建商須負責保養在該處種植的樹木和植物。

他說：「這個安排可確保本港石料及其他基本材料的供應穩定，這對本港建築行業十分重要的。」

「根據合約，承建商除了進行重整及美化工程外，亦須向政府支付款項，以換取上述的權利。工程的設計將盡量避免在石礦場外棄置過剩物料，減低對鄰近地區環境的影響。」

第二階段工程主要涉及安達臣道以下的地盤平整工程，將按一般的土木工程合約進行。工程的策劃及設計預計可於本年年中展開。

完

探訪床位住客和露宿者

多名政府部門代表和社區領袖今日（星期三）分成數隊，探訪灣仔區床位寓所住客和露宿者，藉以介紹專為其而設的服務，及讓他們知道他們並不是被遺忘的一群。

探訪活動由灣仔政務處和灣仔區議會合辦，希望在農曆新年期間藉着探訪這些生活環境較差的人士，表達政府和社會人士的關注。

探訪人員包括政務總署、社會福利署、灣仔區議會和分區委員會的代表。

其中一隊探訪隊伍的領隊為灣仔政務專員鄧謝玉玲，她說：「探訪的主要目的不僅是向他們祝賀新春和派發禮物，更重要的是向這些居住環境較差的一群表達我們真摯的關懷和實質的援助。」

「例如他們獲發政務總署編印的資料單張，介紹當《床位寓所條例》實施時，政府為可能受影響的床位住客提供的安置安排。我們亦即場向他們解釋公共房屋的申請資格和方法。」

「我們並藉此機會向他們介紹政府部門和非政府機構提供的各項服務。」

「如床位寓所住客發現在安置方面有問題時，亦可向有關部門尋求協助和徵詢意見。」

「年滿六十歲及以上而生活健康有問題的床位住客，如經證實符合資格，可獲體恤安置入住公屋、或入住福利機構院舍或老人院舍。」

「六十歲以下的床位住客則可申請入住政務總署開設的單身人士宿舍，這些宿舍分佈於灣仔、西區、筲箕灣和九龍各區。」

鄧謝玉玲和探訪者並把握機會，呼籲露宿者考慮申請公屋或非政府福利機構的院舍，以改善居住環境。

完

《毒性／烈性中藥應用常識》小冊子

中醫藥發展籌備委員會最近印製了一本《毒性／烈性中藥應用常識》小冊子，供中藥配劑人員（掌櫃）參考。

中醫藥發展籌備委員會中藥專責小組主席談靈鈞今日（星期三）在介紹小冊子時說：「印製小冊子的目的是為加強中藥配劑人員（掌櫃）在配製及使用毒性／烈性中藥方面的認識。」

他說，委員會去年曾印製一份《中藥使用常識簡要》單張，列出三十一種毒性／烈性中藥名單，供市民參考，市民對單張反應熱烈。

今次出版的《毒性／烈性中藥應用常識》小冊子是以彩色印製，圖文並茂。除列出該三十一種毒性／烈性中藥名單外，更加插多款這些藥材的彩圖。

由於派發對象是中醫藥業內人士，特別是掌櫃，所以小冊子詳細闡述的內容包括中藥的來源、性味歸經及分辨方法。

同時，小冊子亦列出這些藥材的功用、用法、使用注意事宜以及中毒原因和症狀等。

談靈鈞說：「在編寫過程中，委員會曾參考多本中藥文獻，包括《中華人民共和國藥典》、《有毒中草藥大辭典》、《中藥大辭典》及《毒藥本草》等。」

他強調，不論是毒性或烈性的中藥，只要配製得法，則藥物便可充份發揮其療效。不過使用時，必須遵守其配伍規範及依循其處理方法和用法，例如生品一般不作內服等。

他說：「若掌櫃對所用中藥有任何疑問，務必要請教中醫師。」

小冊子最後一部分並附有一份「中藥材零售行業執業指引建議」，以供業內人士參考。指引大致包括以下環節——中藥配劑人員應具備的知識和職責、中藥材藥店的管理及中藥材的貯存管理等。

《毒性／烈性中藥應用常識》小冊子將於明日免費派發予業內人士，查詢可與中醫藥發展籌備委員會秘書處聯絡。地址：香港灣仔皇后大道東一百八十二號順豐國際中心二樓，電話：二五二七 八三九一，秘書處亦會透過中醫藥團體將小冊子派發予掌櫃及其他業內人士。

完

賓館無牌經營被判罰款

兩名男子分別被控經營及管理一所位於旺角建興大廈的無牌賓館，今日（星期三）在北九龍裁判法院承認控罪，分別被判罰款一萬元及五千元。

案情透露，政務總署牌照事務處人員曾提醒該賓館東主其豁免證明書已於一九九六年八月三十一日屆滿，必須停止營業，但該處人員去年十月在一次巡查行動中，發現該賓館仍然繼續無牌經營。

該賓館東主及一名職員其後被控違反《旅館業條例》第五條的規定，經營無牌賓館。

政務總署發言人表示，政府絕不會容忍任何賓館無牌經營，並會繼續採取行動，確保所有賓館均符合樓宇結構及防火安全標準。

他亦呼籲市民向該署牌照事務處提供有關無牌賓館的資料，協助該署打擊這些不法行爲，事務處電話爲二八八一 七零三四。

完

防火研討會及大廈保安人員須知

一個特別爲物業管理和保安護衛從業員而設有關防火的研討會將於本月舉行，以提高這些人員對防火安全的警覺性及增進在防火方面的知識，使他們在一旦發生火警時會懂得如何處理及協助居民脫離險境。

保安及護衛業管理委員會主席劉健儀今日（星期三）舉行記者會闡述研討會詳情。

研討會將於三月十四日下午二時三十分至五時三十分在九龍廣東道皇家太平洋酒店舉行。

該研討會由保安及護衛業管理委員會、消防處、香港物業管理公司協會及香港房屋經理學會合辦。

劉健儀表示，鑑於近日本港發生的嚴重火災，奪去很多寶貴生命，傷害無數市民並損毀他們的財產，四個機構均認為有需要舉辦此項研討會。

她說：「我們都希望盡一分力以防止類似的悲劇重演。我們深信，物業管理公司和它的前線保安人員有責任確保大廈住客不會受到火警的威脅。」

「住客的生命財產安全實有賴他們能否在火警發生時採取適當的行動。」

消防處的防火專家將會在研討會上詳細講解基本的防火守則，保安員日常在防火方面的職責，以及在火警發生時的應變措施和步驟。

劉健儀並在記者會上介紹保安及護衛業管理委員會屬下培訓小組所制定一套以《大廈保安人員須知》為題的指引，以協助保安人員更妥善地管理大廈的工作，加強他們對防火的認識。

她說：「該指引除了列舉保安人員的基本工作及日常應該注意的事項，並且重點介紹有關防火的知識。」

指引亦介紹大廈的防火設備和它們的操作方法，和遇到火警時應當如何處理。

該指引是由消防處和兩個商會，即香港物業管理公司協會和護衛協會協助製作。

指引文本將會於防火研討會上派發給物業管理和保安人員。各大廈業主立案團，互助委員會，和它們所僱用的護衛員亦會透過政務總署獲得該指引文本。

出席今日記者會的人士尚有消防處防火組副消防總長朱文駿、保安及護衛業管理委員會副主席龐創、香港物業管理公司協會主席黎志強和香港房屋經理學會教育小組主席陳志球。

完

英軍耐力訓練籌款

駐守於中環威爾斯親王軍營內的兩名英軍體能訓練教官將於明日（星期四）中午十二時開始進行一項為時二十四小時的馬拉松式耐力訓練。

是項耐力訓練得到駐港英軍人員的贊助籌募款項，籌得的善款將捐予港島半山區的「母親的抉擇嬰兒護理院」(Mother's Choice Baby Care Home)。

今次馬拉松耐力訓練包括攀登相等於本港最高建築物——中環廣場高度的兩倍、跑步超過二十六英里、完成多於六千次的「躺臥挺坐」動作及在單車上踩踏相等於來回中環至西貢的全程距離，但以上全部活動均在室內舉行。

為籌款而進行今次壯舉的英軍是韋爾信二級准尉及白佐治上士，他們已經向其他英軍人員發出邀請，期望得到更多贊助。

發起人白佐治上士表示，希望於調返英國前藉着今次的機會為本港社會出一分力，好能留下一個美好的回憶。

完